



Gedanken zur Weihnachtszeit

Licht benötigen wir zum Leben. Wir brauchen es für unser inneres Wohlbefinden, denn wenn es hell und licht in uns ist, fühlen wir uns auf der Sonnenseite des Lebens. Wir strahlen dann Freude aus und unsere Augen leuchten.

Gerade jetzt in diesen Zeiten, in denen betrübliche Schlagzeilen tagtäglich auf uns niederprasseln, ist es oft schwierig, dieses Licht in uns zum Ausdruck zu bringen. Wie wohltuend ist es doch, sich dann mit Menschen zu umgeben, die sich „nach Sonnenschein anfühlen“. Der österreichische Lyriker Josef Weinheber hat einmal gemeint: **„Es gibt kein Licht in dieser Welt, als das aus deinem Herz in meines fällt!“**

Es kommt zum Ausdruck, dass jede:r von uns dieses kleine Licht in sich trägt und es weitergeben kann. Wir spüren dadurch: da nimmt mich jemand wahr, da hat ein Mensch Verständnis für mich, da ist jemand freundlich zu mir, strahlt einfach eine gute Laune aus und das berührt mich! Ein aufmunternder Blick, ein zartes Lächeln, ein kurzer Händedruck, eine stille Umarmung lassen in meiner Seele ein warmes Gefühl der Freude und ein Strahlen zurück. Es heißt so schön: „Seine Freude in der Freude des Anderen zu finden, ist das Geheimnis des Glücks!“ Das Leben wird dadurch einen Moment heller und ich erlebe immer wieder, wie Menschen unserer Pfarre einen Lichtblick aussenden und dieses zauberhafte Gefühl der Freude bei anderen bewirken.

Schön, wenn uns das besonders jetzt zu Weihnachten gelingt, dieses kleine Licht in uns scheinen zu lassen, damit die Augen der Anderen leuchten und ihr Herz erstrahlen lassen.

In diesem Sinne viel Licht zur Weihnachtszeit sowie ein gesegnetes und gesundes Neues Jahr wünscht Allen herzlich

Romy Zich



Foto: Romy Zich

Vam vsem
želim veliko luči
v teh božičnih
praznikih ter
blagoslovljeno,
srečno in
zdravo Novo
Leto!

Dezember/december 2022

Liebe Mitglieder der Sittersdorfer Pfarre!

Seit den Weihnachtsfeiertagen des Vorjahres hat sich wieder Vieles ereignet, sowohl weltweit als auch in unserer Pfarre. Der Krieg in der Ukraine kann wohl zu den schlimmsten Dingen gezählt werden. Eine angespannte Lage gibt es aber nicht nur in der Ukraine, sondern auch an vielen anderen Orten. Ich kann nicht verstehen, dass es der Politik in der weiten Welt nicht gelingt, die Kriege einzudämmen und damit das Leid zu beenden.

Ich bitte alle Pfarrangehörigen und auch alle Menschen aus anderen Pfarren, die diese Zeilen lesen, gerne und überall wo es möglich ist, für den Frieden auf der Welt zu beten. Sei dies zu Hause, im Auto, in der Kirche, beim Spaziergang... Das Gebet hat eine unendliche Kraft. Darum beten wir zum Allmächtigen, er möge sich unser erbarmen und die Herzen aller erweichen, die Verantwortung in der Welt tragen, dass sie sich um den Frieden bemühen.

Und noch etwas: Die Bemühungen um Frieden sollen auch die Familie, die Nachbarschaft und den Arbeitsplatz einschließen. Möge der Friede an der Schwelle des eigenen Hauses beginnen.

Liebe Pfarrangehörige, ich wünsche Ihnen im eigenen Namen, im Namen des Pfarrgemeinderates, des Kirchenchores und des pfarrlichen Sozialkreises gnadenvolle Weihnachtsfeiertage. Ganz besonders grüßen wir alle Kranken und alle, die sich um das Wohlergehen der Kranken sorgen.

Dragi žitrajski farani!

Zopet se je mnogo zgodilo od lanskoletnega božiča, tako v svetu, kakor tudi v naši fari. Gotovo je najhujša zadeva vojna v Ukrajini. Toda ne samo v Ukrajini, po vsem svetu so napetosti. Ne razumem, zakaj svetovni politiki ne morejo ali nočejo zadeve urediti, da ne bi bilo po svetu vojn in trpljenja.

Vse farane vas prosim, tudi tiste, ki boste iz drugih far brali te vrstice, radi molite za mir v svetu, kjerkoli: doma, v avtomobilu, v cerkvi, na sprehodu ... Molitev je neskončna moč, zato kličite k Vsemogočnemu naj se nas usmili in spreobrne srca vseh, ki so odgovorni v svetu, da si bodo prizadevali za mir.

In še nekaj. Tudi v domači družini, v sosedstvu in na delovnem mestu si prizadevajte za mir. Naj se mir že začne na pragu domače hiši!

Dragi farani, v svojem imenu, v imenu Farnega sveta, cerkvenih pevcev in Farnega socialnega krožka, želim vsem obilje milosti za božične praznike. Posebej še pristrčno pozdravljamo vse bolne in vse, ki bolnikom strežete.

Martin Horvat
Pfarrprovisor / župnijski upravitelj

Pfarrfest / farni praznik

Das heurige Pfarrfest konnte am 2. Oktober 2022 nach der coronabedingten Pause erfreulicherweise wieder in einem größeren Rahmen vor dem Pfarrhaus durchgeführt werden. Nach der feierlichen Hl. Messe zum Erntedank, bei der der Erntedankkorb des Weinbauvereines Sittersdorf gesegnet wurde, freuten sich die Messbesucher über das gemütliche Beisammensein mit Ritschert, Kaffee, Kuchen und viel guter Laune.



Gemütliches Beisammensein / tako smo praznovali Foto: Rudi Urban

Farni prazni smo praznovali pred farovžem, kjer so farani ob ričatu, kavi in pecivu uživali prijeten popoldan. Zahvaljujemo se za podarjeno košaro pridelkov in vsem prostovoljcem, ki so skrbeli za jedačo in pijačo ter za glasbeni okvir.

Rudi Urban



Foto: Hanzi Micheuz

Erhöhung der Sicherheit / odstranitev nevarnega drevesa

Anfang September musste die Linde im Bereich der WC-Anlagen aus Sicherheitsgründen geschlägert werden. Die Äste der 130 Jahre alten Linde waren im oberen Bereich trocken.

Die Linde war, wie uns der Schnitt später bestätigte, bereits morsch. Damit konnte das Risiko für die benachbarten Gebäude beseitigt werden. Wir danken dem Team, das die hohe Linde unter Beachtung der notwendigen Sicherheitsmaßnahmen fällen konnte. Danke auch für die Bewirtung nach getaner Arbeit.

V septembru se je porezala lipa, ki je bila stara okoli 130 let. Videli smo, da je v zgornjem delu že imela suhe veje. Pokazalo se je, da je bila znotraj pravitako parela. Hvala vsem, ki ste pomagali.

Hanzi Micheuz

Alte Hausmittel neu entdecken – Petra Miklautz

Frau Petra Miklautz gab uns wertvolle Informationen über Hausmittel, die regional und eigentlich immer verfügbar sind. Darum heißt es ja auch: „Gegen alles ist ein Kraut gewachsen“.

So erfuhren wir, dass schwarzer Hollunder und die schwarze Ribisel immunstärkend wirken und wir im Winter immer darauf achten sollten, nie kalte Füße zu bekommen. Sollte uns aber doch ein Virus erwischen, heißt es viel Trinken und da sollten wir dann auf Thymian, Quendel, Lindenblüten und Apfelschalentee zurückgreifen und vielleicht noch eine Lärchenpechsalbe verwenden, die das Abhusten stark erleichtert.



Vortrag zu alten Hausmitteln Foto: Brigitte Pesjak

Viele dieser gesunden Kräuterprodukte und zusätzliche Info's kann man auch direkt bei Petra Miklautz oder im Internet unter „KRÄUTER PENDEL“ bekommen!

Brigitte Pesjak



Foto: Andrea Antolič

Besuch des Hl. Nikolaus / sv. Miklavž je obiskal otroke

In der Sittersdorfer Pfarre wurden am Nikolaustag 13 Familien vom Hl. Nikolaus, der von einem Engel begleitet wurde, besucht. Er wurde von den Kindern freudig empfangen. So konnte der Hl. Nikolaus viele Kinder und deren Familien treffen und beschenken.

Dva Miklavža z dvema angelčkoma sta obiskala otroke. Vsi otroci in tudi starši so Miklavža z veseljem pričakali. Obiskala sta 13 družin v žitrajski fari. Srečala sta se z mnogimi otroci in jih tudi obdarila.

Martin Horvat



Besuchen sie unsere Homepage

Segnung des neuen Fahrzeuges der Feuerwehr Miklauzhof

Die Feuerwehr Miklauzhof bedankt sich recht herzlich bei Herrn Pfarrer Martin Horvat für die Segnung des neuen vollständigen RLFA 2000 mit der neuen Bergeschere sowie allen dazugehörigen Geräten.

BI Klanschek Markus



Foto: Pfarrarchiv



Der Erlös dient den vielfältigen Aktivitäten der Pfarre. Izkupiček je namenjen delu v fari.

Adventkränze / adventni venci

Rechtzeitig vor dem ersten Adventsonntag wurden von der kreativen Frauengruppe zahlreiche Adventkränze gebunden. Die vorbestellten Adventkränze konnten in Farbe und Dekoration den individuellen Wünschen angepasst werden. Während der Hl. Messe wurden sie auch gemeinsam mit dem großen Adventkranz im Altarraum gesegnet. Auch dekorative Adventgestecke wurden zusammengestellt, damit diese von den Messbesuchern am ersten Adventsonntag gemeinsam mit Weihnachtsgebäck und Mistelzweigen erworben werden konnten. Vielen Dank für die wunderschönen Arbeiten.

Ženski kreativni krožek je pripravil številne adventne vence in druge dekorativne okraske, ki naj prinesejo v stanovanja božični duh in adventno vzdušje.

Vsem, ki so vence rezervirali v naprej je bilo mogoče ustreči tudi pri izbiri barv sveč ali pa pri dekorativnih elementih. Hvala za vloženi trud in tudi za lepi adventni venec, ki krasi našo cerkev v prezbiteriju.



Fotos: Rudi Urban

Rudi Urban

Benefiz-Adventkonzert in unserer Pfarrkirche

Das Adventkonzert des heimischen Chores VOCS'it unter der Leitung von Viktoria Tanzer-Marold, das am 11. Dezember in unserer Pfarrkirche zur Hl. Helena stattfand, war auch heuer wieder ein voller Erfolg.

Die zahlreichen Zuschauer:innen wurden von der Eisenkappler Gruppe „Vokalna skupina Klinka,“ der Kleingruppe MGV Scholle, der Zitherspielerin Silvia Igerc sowie der Gruppe VOCS'it mit berührenden, weihnachtlichen Liedern auf die bevorstehenden Feiertage ganz wunderbar eingestimmt.

Besonderen Applaus erhielten die talentierten Kinder von Anja und Viktoria Marold, den Sängerinnen des Chores VOCS'it. Gekonnt und mit besinnlichen Texten führte Josef Oschwaut durch das Programm.

Herzlichen Dank der Gruppe VOCS'it für diese **zauberhafte Adventveranstaltung**, deren Reinerlös der Aktion „Kärntner in Not“ zugutekommt, ein ehrenwertes Zeichen sozialen Engagements unseres „Sittersdorfer Vokalensembles.“



Foto: Andrea Antolič



Romy Zich

Foto: VOCS'it

Kirchenstatistik für die Pfarre Sittersdorf / Cerkevna statistika žitajske fare 2022

Taufen – krsti

Helena, Anni, Andreas Lukas, Jakob Anton, Helena,
Florian Lukas, Simon, Fabijan, Ella, Thomas Maximilian

Erstkommunionkinder – prvoobhajanci

Mia, Leni, Leonie, Stefan, Tobias, Christina, Hemma, Paula, Leonie

Firmlinge – birmanci

Julia, Andreas, Stefan, Lara, Tamara, Sara, Katharina, Samuel, Florian, Teja, Marie, Alexander,
Katja, Richard, Emely, Leonie, Alina, Sarah, Jessica, Lorenz, Simon, Noah, Chiara

Kirchliche Trauung – cerkevna poroka

Christian Anton **Appe** – Silvia **Appe**, geb. Kristan
Christopher **Hössel** – Kerstin **Hössel**, geb. Moritz

Todesfälle – Begräbnisse – pogrebi

Angela **Jeuschnikar**, Patrick **Wutte**, Erich **Truschner**, Rudolf **Ischepp**, Josef **Pirovc**,
Eugenie **Kaisher**, Rochus **Čekon**, Albin **Nortschitsch**, Erich **Križe**, Ernestine **Hösel**

Termine/termini

- 24.12.2022 **Familien-Christmette / družinska polnočnica**, ob/um 16 Uhr/uri. **Die Familienchristmette wird von den Kindern der Familien Tanzer und Marold musikalisch umrahmt. Leitung Viktoria Tanzer-Marold.**
- 24.12.2022 **Christmette** um 22:00 Uhr / **Polnočnica** ob 22:00 uri.
- 25.12.2022 **Hochfest der Geburt des Herrn / Božič**, Hl. Messe/sv. maša, um/ob 8:30 Uhr/uri.
- 26.12.2022 **Heiliger Stephanus / sv. Štefan**, Hl. Messe/sv. maša, um/ob 10:00 Uhr/uri. **Die Hl. Messe wird vom Vokalensemble Sittersdorf (VOCS'it) musikalisch umrahmt / Pevsko bo sv. mašo obogatila Vokalna skupina (VOCS'it) iz Žitare vasi.**
Um 11.30 Uhr Pferdesegnung in Altendorf auf dem Bauernhof Alfred Feistritzer / Ob 11.30 uri blagoslov konjev v Stari vasi na kmetiji Alfreda Feistritzer.
- 31.12.2022 Silvester, Hl. Messe/sv. maša um/ob 17.00 Uhr/uri.
- 01.01.2023 Neujahr - Novo leto, Hl. Messe/sv. maša um/ob 10.00 Uhr/uri.
- 06.01.2023 Hl. Messe/sv. maša um/ob 10.00 Uhr/uri.

- **Sternsingeraktion / akcija Treh kraljev** - Alle Kinder und Jugendliche, die bei der Dreikönigsaktion am 4. Jänner 2023, ab 8 Uhr mitmachen wollen, sollen sich bei Florian Fido anmelden. Tel. 0664 730 250 95 und am Dienstag, den 03.01.2023, von 16 bis 17.00 Uhr, ins Pfarrhaus in Sittersdorf zur **Probe** kommen. Wir bitten euch um **verlässliche** und pünktliche Teilnahme an der Probe.

- **Vse otroke in mlade, ki bi želeli sodelovati pri Trikraljevski akciji**, 4. januarja 2023, ob 8. uri, so vabljeni na pevske vaje, ki bodo v torek, 3. januarja 2023, od 16. do 17. ure v žitajskem farovžu. Prosimo vse udeležence Trikraljevske akcije, da se **pevskih vaj** v farovžu **zagotovo** udeležite.

Sternsingeraktion 2023 / Akcija Treh Kraljev 2023

Liebe Pfarrangehörige! Der gegenwärtige Umgang mit Corona hat uns veranlasst, die Sternsingeraktion 2023 wiederum in traditioneller Weise durchzuführen. Das heißt, die Sternsinger und ihre Begleiter werden Sie im Laufe des Mittwochs, 4. Jänner 2023, besuchen kommen. Es wäre sehr schön, wenn Sie die jungen Sternsinger, welche sich mit viel Freude und Eifer in den Dienst der guten Sache stellen, gerne bei sich empfangen würden.

Mit den gesammelten Spenden sollen Hilfsprojekte im nördlichen Kenia, in den Regionen Marsabit und Samburu, finanziert werden. In dieser wüstenähnlichen Region leben 80% als Hirtenvölker. Akuter Wassermangel, Klimawandel und Dürrephasen bewirken, dass es kein Futter und Wasser für die Tiere gibt und damit auch nicht für die Menschen. Daher soll die Versorgung mit sauberem Trinkwasser, innovativen Landwirtschaftsprojekten wie etwa Anbau von trockenresistenten Pflanzen und Gemüse, sowie Bienenzucht, erfolgen. Ein weiterer Fokus wird für eine nachhaltige Entwicklung der Hirtenkinder durch Bildung gelegt und dafür werden Schulen zur Vermittlung von Lesen, Schreiben und Rechnen errichtet.

Bitte helfen Sie mit, großes Leid zu lindern und viel Gutes zu bewirken! Vielen herzlichen Dank schon im Voraus!

Ker to trenutna situacija pandemije omogoča, smo se letos odločili za to, da vas bodo začetek novega leta obiskali Sveti Trije Kralji. Prosimo vas, da prisrčno sprejmete mlade pevce, ki se z vsem srcem angažirajo za dobro stvar. Vaši prispevki naj omilijo težave. Namenjeni so projektom v severni Keniji, ki naj tamkajšnjim prebivalcem olajšajo življenje v težkih okoliščinah, kot so pomanjkanje vode zaradi suše in prilagoditev na alternativne načine kmetovanja. Predvsem pa naj služijo pospeševanju izobrazbe otrok!

Prisrčna hvala.

Helene Baumann